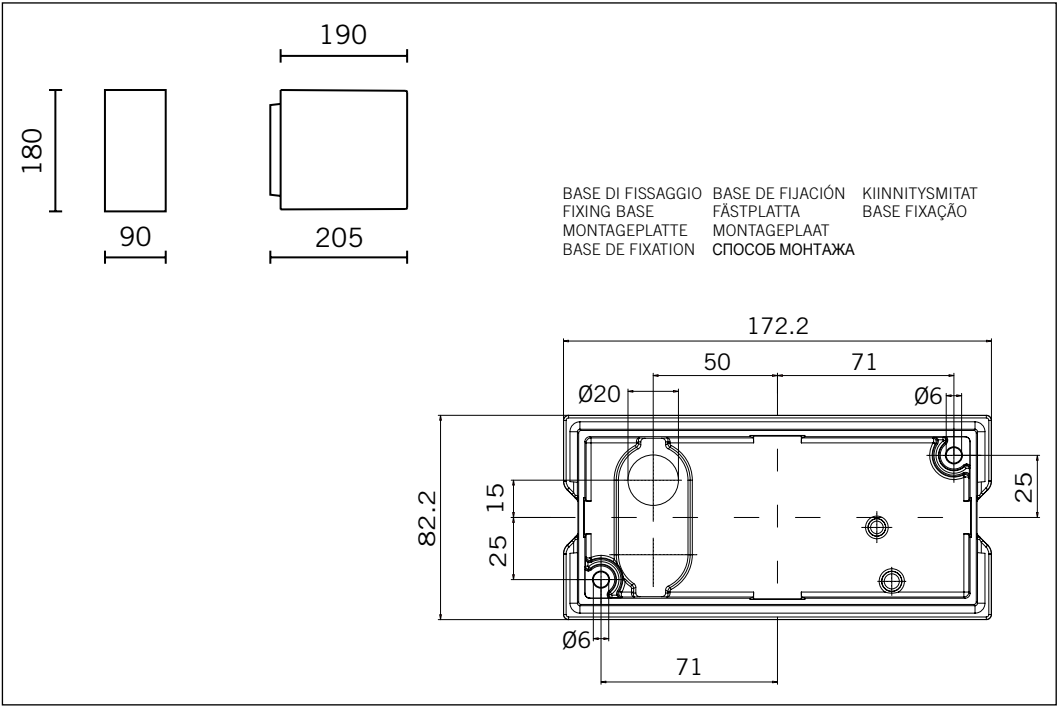


S I M E S

**LIFT VERTICALE**  
**LIFT VERTICAL**

| LIFT VERTICALE                                                        |                                                                                                            |  | CE                                                          |  |  |    | IP 65                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ARTICOLO<br>ARTICLE                                                   | CLASSE<br>CLASS<br>SCHUTZKLASSE<br>CLASSE<br>CLASE<br>KLASS<br>KLASSE<br>класс<br>SUOJAUUSLUOKKA<br>CLASSE | Lampada<br>Lamp<br>Lampe<br>Lampe<br>Lámpara                                      | Ljuskälla<br>Lamp<br>Светильника<br>Lampputyyppi<br>Lâmpada |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     | PESO<br>WEIGHT<br>GEWICHT<br>POIDS<br>PESO<br>VIKT<br>GEWICHT<br>BEC<br>PAISO<br>PESO |
| 1 FINESTRA - 1 WINDOW<br>S.5003                                       | I                                                                                                          | HIT-TC CE                                                                         | PGJ5                                                        | 230V                                                                              | 20W                                                                               |    | 3,1 Kg                                                                                |
| 2 FINESTRA - 2 WINDOW<br>S.5043                                       | I                                                                                                          | HIT-TC CE                                                                         | PGJ5                                                        | 230V                                                                              | 20W                                                                               |    | 3,0 Kg                                                                                |
| S.5045                                                                | I                                                                                                          | QT32                                                                              | E27                                                         | 230V                                                                              | 70W                                                                               |  * | 2,9 Kg                                                                                |
| * usare solo lampada OSRAM HALUX ECO<br>use only OSRAM HALUX ECO lamp |                                                                                                            |                                                                                   |                                                             |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                       |

DIMENSIONI PRODOTTI  
PRODUCTS DIMENSIONS



**I OGNI MODIFICA DELL'APPARECCHIO E' PROIBITA SENZA PREVIA AUTORIZZAZIONE !!**

La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando le normative europee del settore elettrico e le istruzioni contenute in questa scatola; pertanto è necessario conservarle.

L'installazione deve essere fatta da personale qualificato.

Non utilizzare lampade di potenza superiore al limite indicato.

Togliere tensione prima di eseguire le operazioni di manutenzione.

L'apparecchio deve essere collegato al circuito di terra dell'impianto elettrico.

Nel caso in cui SIMES S.p.A. dia il consenso al reso di apparecchi per il controllo, essi dovranno essere resi senza essere smontati; deve essere lasciato un pezzo di cavo di alimentazione di 10-20 cm uscente dal passafilo.

**GB ANY MODIFICATION TO THIS FITTING IS FORBIDDEN WITHOUT AUTHORIZATION !!**

The safety of the fitting is guaranteed only respecting the electrical European norms and the mounting instructions in this box; therefore it is important to conserve them.

Installation should be carried out by a suitable qualified person in accordance with good electrical practice and the appropriate national wiring regulations.

Do not use lamps with higher power than indicated.

Disconnect main voltage before maintenance operations.

The fitting must be connected to the main earth circuit.

If SIMES S.p.A. agrees to receive back some fittings for laboratory testing, they MUST NOT BE DISASSEMBLED. You must cut the cable around 10-20 cm from the grommet.

**D JEDE UNBEFUGTE ÄNDERUNG AN DIESER LEUCHTE IST VERBOTEN !!**

Die Sicherheit der Leuchte ist nur bei Einhaltung der europäischen Normen und der in dieser Packung enthaltenen Montageanleitungen gewährleistet. Diese sind daher sorgfältig aufzubewahren.

Diese Leuchte muss fachmännisch installiert werden.

Keine Lampen höherer Leistung als angegeben verwenden.

Vor Wartungsarbeiten die Leuchte vom Netz trennen.

Die Leuchte muss an die Erdung der Anlage angeschlossen sein.

Wenn SIMES S.p.A. der Rücksendung von Leuchten zwecks Prüfung zustimmt, diese bitte vorher nicht zerlegen. Sie sollen zirka 10-20 cm. Speisekabel installiert lassen.

**F TOUTE MODIFICATION DE CET APPAREIL, SANS AUTORISATION, EST INTERDITE !!**

La sécurité des appareils est garantie uniquement en respectant les normes électriques européennes et les instructions contenues dans l'emballage; aussi est-il nécessaire de les conserver.

L'installation doit être effectuée par des personnes qualifiées.

Ne pas utiliser des puissances de lampes supérieures à la limite indiquée.

Couper l'alimentation avant d'exécuter toute manutention.

L'appareil doit être relié à la terre.

Dans le cas où SIMES S.p.A. donne son accord pour un retour d'appareils afin d'en effectuer le contrôle, ceux-ci devront être rendus sans être démontés. Il faut laisser, à la sortie de le passe-fil, un morceau de câble d'alimentation de 10 à 20 cm.

**E TODA MODIFICACIÓN DE ESTA LUMINARIA ESTA PROHIBIDA SIN AUTORIZACIÓN !!**

La seguridad de los aparatos está garantizada solamente respetando las normas eléctricas Europeas y las instrucciones de montaje incluidas en esta caja, por lo tanto es importante conservarlas.

La instalación debe hacerla personal calificado.

No usar lámparas de potencia superior a la indicada.

Desconectar la alimentación principal antes de continuar las operaciones de mantenimiento.

Los aparatos deben conectarse al circuito de tierra principal.

En el caso que SIMES S.p.A. deba analizar algún aparato en laboratorio, no deben abrirse, dejar el cable saliendo 10-20 cm de la prensa y no tocar la misma.

### SE ALL OMBYGGNAD AV DENNA ARMATUR ÄR FÖRBJUDEN !!

Säkerheten av armaturen är bara garanterad om den monteras enligt Europeiska elektriska normer och att man följer monteringsanvisningen som medföljer armaturen.  
Använd inte ljuskällor med högre effekt än som är angivet i armaturen.  
Installation får endast utföras av behörig person i enlighet med god elektrisk installationssed och nationella installationsregler.  
Slå av strömmen innan du monterar armaturen.  
Armaturl måste vara jordansluten.  
Om SIMES S.p.A. har accepterat att ta in någon armatur för laboratorietest, måste armaturen SKICKAS ÖPPNAD. Du måste kapa kabeln, så att det finns ca 10-20 cm utanför armaturen kvar.

### NL WIJZIGINGEN AAN DE ARMATUUR ZIJN NIET TOEGESTAAN, RITS ONZE SCHRIFTELIJKE TOESTEMMING !!

De veiligheid van dit armatuur wordt uitsluitend gegarandeerd bij strikte inachtneming van de Europese normen m.b.t. elektrotechniek en derhalve is het noodzakelijk de montage instructies nauwgezet te volgen.  
Indien SIMES S.p.A. toestemming geeft om in geval van eventuele problemen armaturen in haar laboratorium te testen, dan NIET de armatuur demonteren, maar compleet retourneren en daarbij de aansluitdoos niet openen. De kabel dient ca. 10-20 cm vanaf de pakkingbus te worden afgeknipt.  
Gebruik geen lampen met hogere wattages dan aangegeven.  
Schakel de stroom uit vooralleer onderhoudswerken uit te voeren.  
Het toestel dient geaard te worden.  
De installatie moet worden uitgevoerd door een goed gekwalificeerd persoon met de juiste opleiding, en op basis van de nationale regelgeving m.b.t. bedraden.

### RU ЛЮБЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ КОНСТРУКЦИИ СВЕТИЛЬНИКА БЕЗ СОГЛАСОВАНИЯ ЗАПРЕЩАЮТСЯ !!

Безопасность светильника гарантирована только при соблюдении электрических норм и правил (ПУЭ), а также инструкции по установке светильника, которая находится в коробке. Поэтому очень важно сохранить их. Следование инструкции очень важно как при использовании светильника, так и для функционирования питающей сети.  
Не используйте источники света мощностью выше обозначенной.  
Установка должна осуществляться квалифицированным электриком, имеющим опыт установки подобного оборудования, а также имеющим соответствующий допуск к работам.  
Отключите питающую линию перед обслуживанием.  
Приборы должны быть обязательно заземлены.  
При направлении светильника на фабрику «SIMES S.p.A.» на лабораторное исследование, светильник должен быть в собранном виде. При монтаже Вы должны оставить порядка 10–20 см. кабеля от места его выхода на монтажную поверхность.

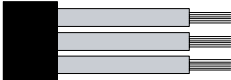
### FI KAIKENLAISET VALAISIMEN MUUTOSTYÖT ILMAN VALMISTAJAN SUOSTUMUSTA OVAT KIELLETTYJÄ !!

Valaisimen käyttöturvallisuutta ei taata, mikäli valaisinta ei ole asennettu pakkauksessa tulleiden ohjeiden mukaisesti ja käytetty Eurooppalaisten normien mukaisesti; näin ollen on tärkeää säilyttää nämä ohjeet. Valaisimen ja syöttökaapelin käyttöä ajatellen näiden ohjeiden noudattaminen on ensiarvoisen tärkeää.  
Asennustyö on suoritettava valtuutetun sähköasentajan toimesta.  
Älä käytä lampuja, joiden teho on suurempi kuin valaisimessa ilmoitettu lampun teho.  
Katkaise pääjännite huoltotöiden ajaksi.  
Valaisimet on kytkettävä suojamaahan.  
Jos valaisin palautetaan SIMES S.p.A.: n suostumuksella tehtäälle laboratoriotutkimuksia varten, sitä EI SAA AVATA. Irroita valaisin ja katkaise liitosjohto n. 10-20 cm päästä valaisinrungon ulkopuolelta.

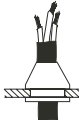
### P QUALQUER ALTERAÇÃO NESTE APARELHO, SEM AUTORIZAÇÃO, É INTERDITA !!

A segurança das luminárias é garantida somente se às normas eléctricas Europeias forem respeitadas bem como as instruções de montagem que estão na embalagem. É necessário conservá-las após montagem.  
A instalação deve ser executada só por pessoal qualificado.  
Não utilizar lâmpadas com potência superior ao limite indicado.  
Cortar a alimentação antes de executar a manutenção.  
A luminária deve ser ligada à terra.  
No caso da SIMES S.p.A. dar o seu acordo para o envio da luminária para controlo esta não deverá ser desmontada. É necessário deixar à saída da passafilo um bocado de cabo de alimentação de 10 a 20 cm.

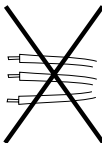
|    |                                                                                                                                                                       |    |                                                                                                                                                                         |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I  | Usare solo cavi flessibili in gomma <HAR> di diametro adatto.<br>NON USARE CAVI RIGIDI e/o CON ANIMA METALLICA<br>(Cavi rigidi possono compromettere la tenuta IP65). | SE | Använd endast "HAR" mjuka kablar med avsedd diameter.<br>ANVÄND EJ HÅRDA ELLER ARMERADE KABLAR.<br>(Armerade kablar kan inverka negativt på IP 65-skyddet.)             |
| GB | Use only <HAR> flexible cables of suitable diameter.<br>DO NOT USE HARD CABLES OR ARMoured CABLES<br>(Hard cable could effect the IP65 protection).                   | NL | Gebruik enkel <HAR> soepele kabels.<br>GEEN VASTE OF GEWAPENDE SNOEREN GEBRUIKEN !<br>(deze kunnen de IP65-graad aantasten).                                            |
| D  | Nur flexible Gummikabel <HAR> verwenden.<br>KEINE STARREN LEITUNGEN VERWENDEN<br>(diese können die Schutzart IP65 beeinträchtigen).                                   | RU | Используйте только гибкие кабели <HAR>.<br><b>Ни в коем случае не используйте жесткие или армированные кабели.</b><br>(Жесткий кабель не может обеспечить защиту Ip65). |
| F  | Utiliser uniquement des câbles souples.<br>NE PAS UTILISER DE CABLES RIGIDES ou ARMES<br>(Les câbles rigides peuvent compromettre l'étanchéité IP65).                 | FI | Käytä vain <HAR> hyväksyttyä H07RN-F liitoskaapelia (VSN).<br>ÄLÄ KÄYTÄ JÄYKKÄÄ TAI ARMEERATTUA KAAPELIA !<br>(koska se saattaa vaikuttaa IP65t-luokitukseen).          |
| E  | Utilizar solo <HAR> cables flexibles.<br>NO ENTRAR CON CABLES RIGIDOS O BLINDADOS<br>(Cable rígido puede afectar la protección IP65).                                 | P  | Utilizar sempre cabos flexíveis.<br>NUNCA UTILIZAR CABOS RÍGIDOS OU ARMADOS.<br>(Os cabos rígidos podem comprometer a estanquidade IP65).                               |



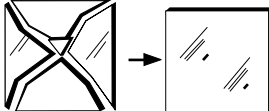
H07RN-F  
3 x 1,5 mm²



Ø 8÷12 mm

|     |                                                                                   |    |                                                                                              |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| OK  |  | I  | Utilizzare solo cavi di alimentazione in doppia guaina. Non entrare con fili singoli.        |
| NO! |  | GB | Use only supply cables with double case. Do not enter with single cables.                    |
|     |                                                                                   | D  | Brauchen Sie nur die Speisekabel mit doppeltem Mantel. Do not enter with single cables.      |
|     |                                                                                   | F  | Utiliser seulement cables d'alimentation avec double gaine. Do not enter with single cables. |

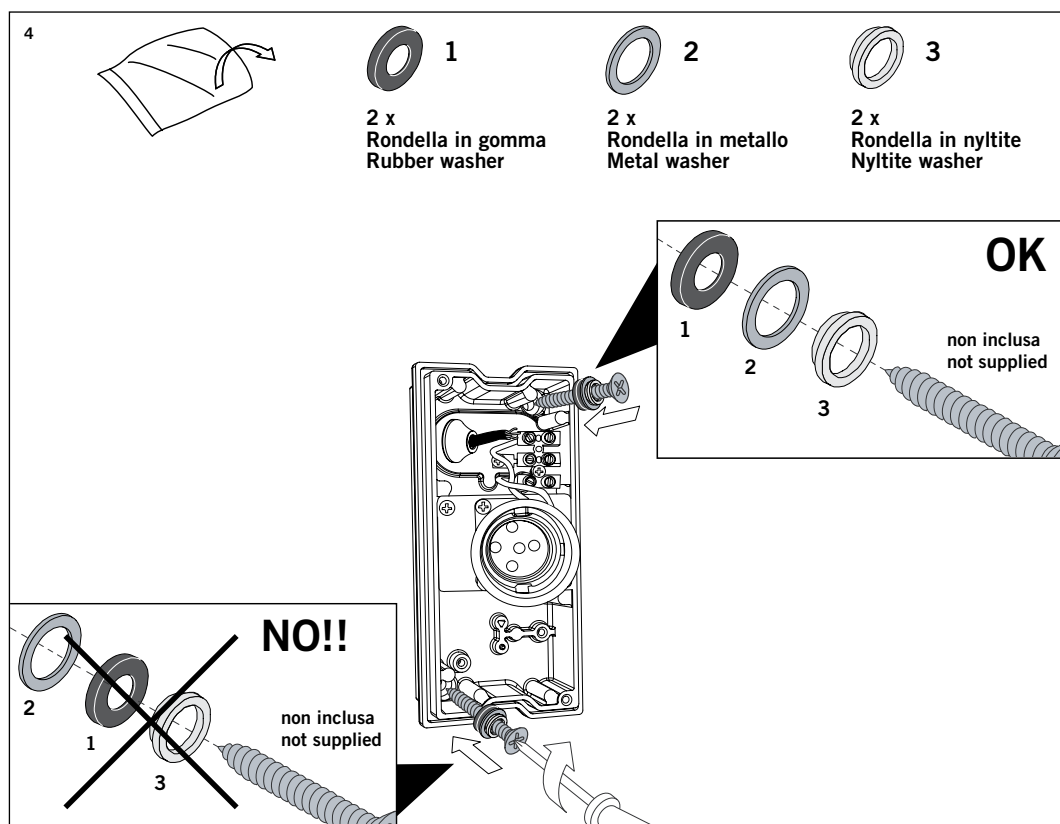
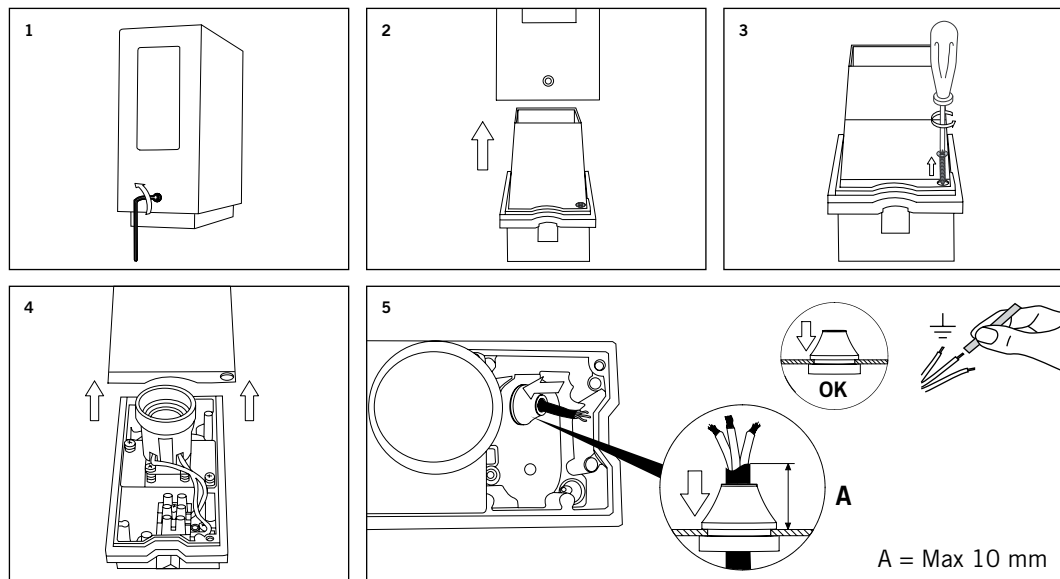
|                                                                                               |    |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------|
|  <p>0,5m</p> | I  | Distanza minima dalla superficie da illuminare = 0,5m                   |
|                                                                                               | GB | Maintain a minimun distance of 0,5m from the object or surface to light |
|                                                                                               | D  | Minimun distance de la surface de éclairer = 0,5m                       |
|                                                                                               | F  | Minimun distance de la surface de éclairer = 0,5m                       |

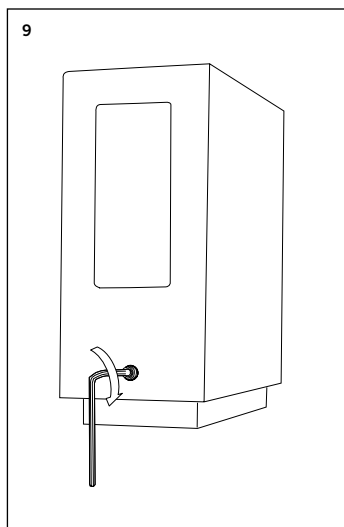
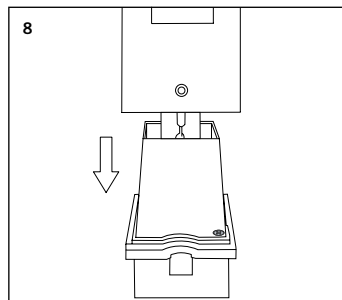
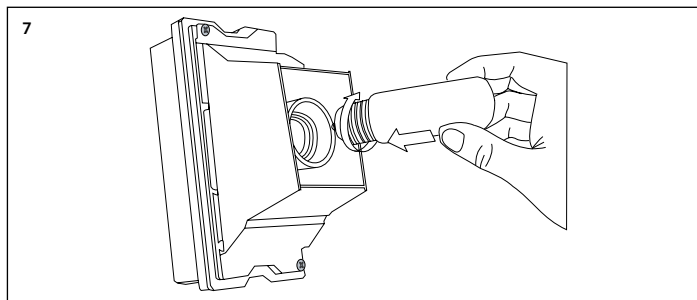
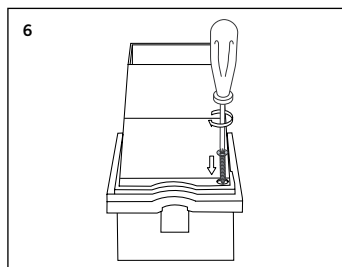
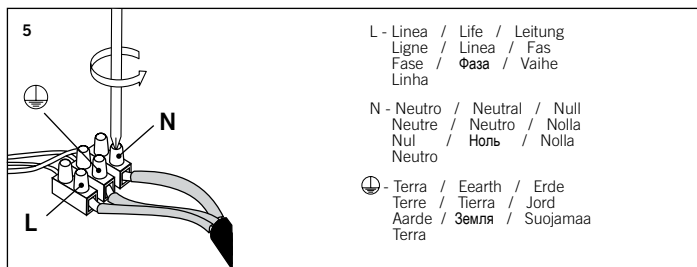
|                                                                                    |    |                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|-------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | I  | Sostituire lo schermo in caso di danneggiamento prima di riutilizzare l'apparecchio.      |
|                                                                                    | GB | In case of diffuser damage change it before to switch on the fitting.                     |
|                                                                                    | D  | Beschädigte Abdeckungen vor erneuter Inbetriebnahme austauschen.                          |
|                                                                                    | F  | En cas de dommages, remplacer le diffuseur avant réutilisation de l'appareil.             |
|                                                                                    | E  | En caso de difusor dañado cambiarlo antes de encender el aparato.                         |
|                                                                                    | SE | Vid byte av trasigt glas, kopplas armaturen ur.                                           |
|                                                                                    | NL | Bij glasbreuk dient het glas vervangen te worden vooraleer het armatuur aan te schakelen. |
|                                                                                    | RU | <b>в случае повреждения рассеивателя, не включайте светильник до его замены.</b>          |
|                                                                                    | FI | Vioittunut suojalasi on vaihdettava uuteen ennen valaisimen käyttöä.                      |
|                                                                                    | P  | Em caso de avaria do difusor, substituir por outro antes da reutilização da luminária.    |

- Usare solo ricambi originali SIMES.  
- Use only SIMES original spare parts.

# INSTALLAZIONE E CABLAGGIO INSTALLATION AND WIRING

S I M E S







|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I  | <b>DIRETTIVA 2002/96/CE (Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - RAEE):<br/>informazioni agli utenti</b><br>L'etichetta con il cassonetto barrato presente sul prodotto indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la procedura normale di smaltimento dei rifiuti domestici. Per evitare eventuali danni all'ambiente e alla salute umana separare questo prodotto da altri rifiuti domestici in modo che possa venire riciclato in base alle procedure di rispetto ambientale. Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili, contattare l'ufficio governativo locale o il rivenditore del prodotto.                                                   |
| GB | <b>Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE):<br/>information for users</b><br>The crossed out wheeled bin label that can be found on your product indicates that this product should not be disposed of via the normal household waste stream. To prevent possible harm to the environment or human health please separate this product from other waste streams to ensure that it can be recycled in an environmentally sound manner. For more details on available collection facilities please contact your local government office or the retailer where you purchased this product.                                                                          |
| D  | <b>Richtlinie 2002/96/EU (Elektro- und Elektronik- Altgeräte - WEEE):<br/>Benutzerinformationen</b><br>Der Aufkleber mit durchgekrenzter Mülltonne an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Zur Vermeidung einer möglichen Beeinträchtigung der Umwelt oder der menschlichen Gesundheit darf dieses Produkt nicht in den Hausmüll gegeben werden, um zu gewährleisten, dass es in einer umweltverträglichen Weise recycelt wird. Wenden Sie sich für Informationen zu Entsorgungseinrichtungen an die zuständige Behörde oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt erworben haben.                                            |
| F  | <b>Directive 2002/96/CE (Déchets d'équipements électriques et électroniques - DEEE):<br/>informations aux utilisateurs</b><br>L'étiquette apposée sur ce produit et représentant une poubelle à roulettes rayée indique que le produit ne peut être mis au rebut avec les déchets domestiques normaux. Afin d'éviter d'éventuels dommages au niveau de l'environnement ou de la vie humaine, veuillez séparer ce produit des autres déchets de manière à garantir qu'il soit recyclé de manière sûre au niveau environnemental. Pour plus de détails sur les sites de collecte existants, veuillez contacter l'administration locale ou le détaillant auprès duquel vous avez acheté ce produit. |
| E  | <b>Directiva 2002/96/CE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE):<br/>Información para el usuario</b><br>La etiqueta de un contenedor tachado que hallará en su producto indica que este producto no se puede tirar con la basura doméstica normal. Para impedir posibles daños medioambientales o para la salud, separe este producto de otros canales de desecho para garantizar que se recicle de una forma segura para el medio ambiente. Para más información sobre las instalaciones de recolección disponibles, diríjase a las autoridades locales o al punto de venta donde adquirió este producto.                                                                       |
| SE | <b>Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE):<br/>information for users</b><br>Symbolen med en överkorsad soptunna innebär att denna produkt inte får kastas i vanligt hushållsavfall. För att skydda miljön och hälsan bör denna produkt inte kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan lämnas för återvinning på tillbörligt sätt. För mer information om uppsamlingsplatser, kontakta en lokal myndighet eller den återförsäljare som du köpte produkten från.                                                                                                                                                                                         |
| NL | <b>Richtlijn 2002/96/EG (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten - AEEA):<br/>informatie voor de gebruikers</b><br>Op uw product is een label van een rolcontainer met een kruis erdoor aangebracht. Dit wil zeggen dat dit product niet bij het normale huishoudelijk afval mag worden gedaan. Om eventuele schade aan het milieu of de gezondheid van de mens te voorkomen moet dit product gescheiden van al het ander afval worden ingezameld, zodat het op een verantwoorde wijze kan worden verwerkt. Voor meer informatie over uw lokale afvalinzameling wendt u zich tot uw gemeente of de leverancier bij wie u dit product hebt gekocht.                                     |
| PL | <b>Dyrektywa 2002/96/CE (WEEE - ang. Waste Electrical and Electronic Equipment):<br/>informacje dla użytkowników</b><br>Użycie symbolu WEEE oznacza, że niniejszy produkt nie może być traktowany jako odpad domowy. Zapewniając prawidłową utylizację pomagasz chronić środowisko naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji dotyczących recyklingu niniejszego produktu należy skontaktować się z przedstawicielem władz lokalnych, dostawcą usług utylizacji odpadów lub sklepem, gdzie nabyto produkt.                                                                                                                                                                    |
| FI | <b>Directive 2002/96/CE (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE):<br/>information for users</b><br>WEEE-merkintä osoittaa, että tätä tuotetta ei voi käsitellä kotitalousjätteen tavoin. Kun huolehdit tämän tuotteen asianmukaisesta hävittämisestä, autat suojelemaan ympäristöä. Lisätietoja tämän tuotteen kierrättämisestä saat paikallisviranomaisilta, jättehuoltoyhtiöiltä tai myymälästä, josta ostit tämän tuotteen.                                                                                                                                                                                                                                                         |
| PT | <b>Directiva 2002/96/CE (Resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos - REEE):<br/>informações para os utilizadores</b><br>A etiqueta com o símbolo de um contentor de lixo barrado com uma cruz que aparece no produto indica que este produto não deve ser deixado fora juntamente com o lixo doméstico. Para evitar possíveis danos no ambiente ou na saúde pública, por favor separe este produto de outros lixos; desta forma, terá a certeza de que pode ser reciclado através de métodos não prejudiciais ao ambiente. Para obter mais informações sobre os locais de recolha de lixo disponíveis, contacte a sua junta de freguesia ou o local onde comprou este produto.          |
|    |  This information only applies to customers in the European Union, according to Directive 2002/96/EC OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL OF 27 January 2003 on waste electrical and electronic equipment (WEEE) and legislation transposing and implementing it into the various national legal systems.                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



**SIMES S.p.A. VIA G. PASTORE 2/4 - 25040 CORTE FRANCA (BRESCIA) - ITALY**  
**TEL. +39 0309860430 - FAX +39 0309860439**  
**E-mail: [simes@simes.it](mailto:simes@simes.it) - <http://www.simes.it>**